

VIII. Evt.

25

KEDD

CLUJ

1934 December

25

KEDD

AVILÁG

Előfizetési árak postán szállítva egész évre
250 Lei. Vállalatoknak és bankoknak 1000 Lei

FÜGGETLEN MAGYAR POLITIKAI LAP
Szerkesztő: WOJTICZKY GYULA

Szerkesztőség és kiadóhivatal: Str. Livezii
No 4 Telefon: 3-39 52 szám.

WOJTICZKY GYULA:

KARÁCSONY A 42. SZÉLESSÉGI FOKON

Dos Passos 42. szélességi fok című regényének XV.-ik hírszalagján olvasom:

Ha háború, akkor világháború legyen bemutatják a divatujdonságokat, három német tisztet csak nem megrohant a lelkes tömeg, két lány gyufára lépett, ruhájuk tűzet fogott elégiék, Lövések a Dunán, Ausztria nem enged, Pánikszertű menekülés Kalsbadból...

És így tovább: fut, rohan a hírszalag térben, időben, megbomlott társadalmak zűrzavarán keresztül, elnyelve a sikoltó pillanatot is, melyet úgy pontosítanánk: **Karácsony, 1934 ben.**

Tudom, hogy a megállás gondolata ezen a pontocskán csak relatív, de a fotószem, ahogy Dos Passos nevezi ezt a tekintetet-megvilágosítja a láthatárt és a fény élénk dobja a lényeges létezését.

Az egész csak egy elpattant szikra, mégis történelem.

Ezek a rezgések nagyon hangosak és nagyon figyelmeztetnek arra, hogy a magunk sorsában járunk.

Az élet nem akar megbékülni az isteni törvénnyel és a hírszalag Suares diktátumait zúgja fülünkbe:

„Ez a nagy, ez a szörnyeteg, ez a rettenetes kor! Minden összezavart, minden kérdéses lett. Rendellenesség az ur mindent, de még inkább a rendcsinálókban, mint mind a többiekben, mert azoknak a rendje halott és elevenek ölését egy hullának adják... A szó a legméltatlanabbaké, s minden nagy hangnak hallgatás jut ki. Felszabadított rab-szolgák és a rikácsoló asszonyok áralma ez.”

Ha arra gondolunk, hogy ez a hang is a múlt mélyéből tör fel hozzánk, hiszen azóta huszszor fordult meg a föld napkörüli pályáján, akkor nagyon bűnösnek érezzük magunkat az elmúlt két évtizedért, amelyben visszasírtuk a rikácsoló rendellen-séget is.

Halljuk csak!:
— Nyugaton a helyzet változatlan. Huszezer halott, harmincezer sebesült, százezer fogoly.
A pestis ezrivel szedi áldozatait. Fegyverszünet! Béke!
Gazdasági válság.
Újból tanácskozik a Nemzetek Szövetsége,
Japán annektálta Mandzsuriát.
Küört a Bolivia-paraguai háború.
Rémuralom Berlinben, Madridban, Moszkvában,
Gyilkos merénylet Sándor szerb király és Barthou francia külügyminiszter ellen.
Janka-pusztá felrobbanja a világ-békejét.
Öngyilkossági járvány. Leállanak

a nagy textilgyárak a nyersanyag hiány miatt. Az idén új évre nem lesz munkanélküli segély. Ellenünk esküdt az időjárás.

Fekete Karácsony. Fekete Karácsony!

Es a hírszalag megint az embert dicsóiti. A legőszibb embert. A békeszerető embert. A jó tesvért, aki nem akar megölni. Aki enni ad, hogy dolgozni tudjak érte.

És én a 42. szélességi fokon a megbékülést hirdetem.

Hozsanna néked Béke!

Hiába tagadnám vallásos lélek vagyok, szeretem a misztériumokat és olyan jól esik hinni az eljövendő elevenebb életben.

Karácsony éjszakáján megmosak-szom a hit malasztjában és friss reményeket lépek bűnös lemondásom

megváltására. Ilyenkor szembeszállok a halállal és a nagyon elhatalmasodott győtrődésekkel.

Ilyenkor én is azt mondom, amit Pierre de Craon: „Csak így növekedhessek Istennel vegyültem, mint a szőlőtő és olajfa.”

De tehetek róla, ha félek a reggeltől? Mi lesz, ha elhalkul a templomi harangsó és elnémul a szent ének?

Hová megyünk?

Bizonyára haza, ahol megint jön a hírszalag azokkal a rettenetesen ijesztő történetekkel.

És az egész otthon olyan otthon-talan. Áldoztam és áldoztam, anélkül, hogy értem is hoztak volna áldozat. Hideg, fűtetlen szoba, rideg falak, a legyek és pókok mocskos játéka zűmmög a nedves zugokban, olyan emberi cselszövés és köpkö

dés-féle ez az egész, mintha csak azért volnának ezek a rovarok itt, hogy az én megtisztulásomat gúnyolják.

Még sem vagyok ünneprontó. Hiszek a jobb kiteljesedésében. Bizom a szegénység erejében és azokban a csalódásokban, amelyeket átélünk.

Hiszem, hogy jön a megváltás. Jönni kell, hiszen sokan vagyunk a pókok hálójában, a hálóban, amelyet a hazugság, a bűn, a kéjvágy, az ostobaság szőtt szívünk körül.

Ugy érzem, hogy mi, akik kultúrában megerősödünk, a megsebezett emberiséget képviseljük ebben a hálóban.

Örizzük meg hitünket, a szabadság, az igazság, a megváltás hitét, még a 42. szélességi fok üvöltő poklában is, mert azoké a mennyek országa, akik hisznek benne,

A nagyhatalmak nem ellenzik a Habsburg restaurációt

A kisantant államok hathatós garanciák ellenében hozzájárulnak Ottó főherceg visszatéréséhez. — Budapesti legitimista körök tavaszra várják Ottó hazatérését

Budapest. A dunai államok együttműködésére vonatkozó előzetes tárgyalások a nagyhatalmak képviselői között befejeződtek. A kérdés reálizálása Rómában fog megtörténni, amikor Laval és Mussolini találkoznak. Természetesen sok minden függ az érdekelt kisállamok magatartásától. Románia, Jugoszlávia és Csehszlovákia hajlandók a legbensőbb együttműködésre a monarchia volt államaival. Ausztria és Magyarország is át van hatva az új összefogas jelentőségétől és nem is zárkoznak el az együttműködés gondolatától, de különös politikai feltételeik vannak.

Az egyik feltétel a Habsburg restauráció elismerése.

A nagyhatalmak nem ellenzik a restaurációt és újabb a kis államok sem ellenzik, ha megfelelő garanciákat kapnak.

Habsburg Ottó magyar-osztrák trónkövetelő jelenleg Parisban tartózkodik és

hivatalos látogatásokat tett a francia politika vezető egyéniségeinél. Szombaton Leon Blum szociálista képviselő kíséretében jelent meg a Kamara ülésén.

Habsburg Ottó Párisból Rómába utazik, ahol Mussolinivel fog tárgyalni a restaurációról és nagyon valószínű, hogy a római tanácsko-

zás már ezt a kérdést rendezni fogja.

Magyar legitimista körök nyíltan tárgyalják a Habsburgok restaurálását és

tavaszra jelzik azt az időt, amikor Ottó visszatérhet Bécsbe és Budapestre.

Az osztrák és magyar hivatalos körök most nem lépnek fel a régen megszokott erővel, a legitimista mozgódásokkal szemben

valószínűleg azért, mert úgy Horthy kormányzó mint ömbös miniszterelnök belátták a kérdés aktualitását és feladták régi rezerváltságukat,

amelyet eddig külpolitikai okokból, hazájuk érdekében szükségesnek láttak.

Ugy látszik, hogy Habsburg Ottó útja is Rómán keresztül vezet a trónhoz.

Ausztriában ismét megindult a nemzeti szocialisták földalatti mozgalma

Bécs. Linchen nagyszabású titkos mozgalom nyomára bukkant a rendőrség. Az egész Felsőausztriát behálózó két új titkos szervezetet lepleztek le. Ezek a szervezetek állandó kurir szolgálatot tartottak fenn a német testvér-szervezetekkel való érintkezésre. Az osztrák határon elfogtak egy Póos nevű nemzeti-szocialista kurirt, aki Ausztriába akart beutazni. Mikor a határőrök feltartóztatták revolvért rántott elő és a határőrökre több lövést adott le.

Az osztrák hatóságok számos embert letartóztattak.

Háztetőre zuhant egy francia repülőgép Angliában

LONDON. Vasárnap egy francia repülőgép a londoni repülőtér közelében egy házra zuhant. A gép zuhanása pillanatában a ház szakácsnője nem vesztve el lélekjelenlétét hirtelen elzárta a gázcsapot. Ha ezt a szakácsnő elmulasztotta volna, elkerülhetetlen lett volna a robbanás. A ház két lakója gyengébben sérült, a repülőgép utasainak azonban semmi bajuk sem történt.

A Magyar Színház karácsonyi ajándéka 50.000 a kolozsvári közönségnek

A magyar kultúrának leszünk szolgálatot, amikor karácsony ünneplés hangulatában néhány elismerő szót mi is ajándékozunk dr. Kádár Imrénnek és Parlaghy Lajos igazgatónak azon igyekezetért és nemes ambícióért, amellyel a kolozsvári színházat a régi, igazi művészi nivóra emelték. Dr. Kádár Imrénnek külön elismerés is jár rendező-művészi munkájáért, amit újabban „Az orvos” rendezésénél láttunk, miről a legelfogulatlanabbul is csak a legnagyobb dicséret hangján kell megemlékezni.

A magyar közönség három, négy szórakozásra alkalmas darabot kapott karácsonyi ajándékkul a színház vezetésétől: Az orvos, A cigányszerelem, Az abbé, M. éjjel szabad vagyok.

A darabok méltatása a napi krónikához tartozik. Ez alkalommal annak leszögezése után, hogy a kiválasztott darabok, az egész műsor minden kíváncsúnak megfelel, a színházi együttesről kell, hogy szóljunk, mert az igazgatók ambíciójának elsősorban ez a füzere és a közönség elismerésének tekintélyes osztályrészét is ez képezi.

Örvendek eredmény a tökéletes és kellemes zenekar, amelynek biztos vezetője Stefanidesz József, aki a méltó elismerés jeléül bizony külön kritikát érdemelne. Hű segítőtársa Adorján karnagy.

Az együttesnek kétségtelenül leg-erősebb tagja Solymosán Magda, aki nemcsak szép és kellemes csengő hangjával emelkedik ki, hanem a komoly karakter-ábrázolásban is elsőrangú nyújt.

Hintz Helly a bájos Zórika, aki tiszta szép hangjával szinte hirdeti a külföldi iskolát és intelligens beszédével, magyaros hangsúlyozásával máris a legelső közé számítható. Stefanidesz Ili művészi skálája méltán illeszthető az említett

első klasszisok mellé.

És így folytathatók Gordon Julia kitűnő alakítóképeségével, Vass Piri intelligens játékaival, Fényes Alice művészi rátermettségével, nem beszélve Hegyi Lili, Miklósi Margit, Cz. pán Flori, Gábor Mara, Mihálkó Gizi színészi képességeiről és a nagyszerű Bárdy Terézről, akit csak ritka szerepek osztásánál láthat a közönség.

A férfiművészek mind szeretett kedvenceink. Tehetségek, ambíció: usak, karakterizálásuk tökéletes, művészi erőben és lendületben gazdagok, Tóth Elek, Berengh, Kovács György, a drága Tompa Sándor és Tompa Béla, valamint Stohl Béla, Hetényi, a szép hangú Jenei János s a groteszségekben utolérhetetlen és lebilincselő Ihász Aladár, Kozma, Ditrói és a többiek mind egy olyan gyöngyvirág csokrot képeznek, amely a kolozsvári közönség büszkeségének díszé és amelyért őszinte további sikert, forró tapsokat és jó gázsit kívánunk nekik a karácsonyi és új évi ünnepekre.

W. T.



Kolozsvári Magyar Színház heti műsora:

Hétfőn: Nincs előadás.

Kedden délelőtt 11 órakor: Sárga lilium. (Solymosán Magdával olcsó helyárakkal.)

Kedden este 9 órakor: Ma éjjel szabad vagyok! (Vaszary-Eisemann legújabb operettje! Először, Premier-béret. II. ciklus 1. szám.)

Szerdán délelőtt 11 órakor: Vadvirág (Solymosán Magdával a címszerepben, olcsó helyárakkal.)

Szerdán délután 3 órakor: Szibill (Jakobi Victor opere tje teljesen az előző előadások szerint. Olcsó helyárakkal.)

Szerdán délután 6 órakor: Az abbé. (Az utóbbi évek legérdekesebb darabja. Rendes helyárakkal.)

Szerdán este 9 órakor: Ma éjjel szabad vagyok! (Vaszary-Eisemann operettújodonsága másodszor.)

Csütörtökön délután 6 órakor: Az orvos. (Sidney Kingsley óriási sikertű drámájának első olcsó helyáras előadása.)

Csütörtökön este 9 órakor: M. éjjel szabad vagyok! (3. adás.)

A ROMÁN OPERA műsora:

December 24 hétfőn: Nincs előadás

December 25 kedd: Cigánybáró.

December 26 szerda: Gyöngyhalász.

Legolcsóbb a „Stea“

Itt vásárolok karácsonyra!



stea
CLUJ. C. REG. FERDINAND 9.

Olcsó árak a férfiszabóságban

Férfiöltöny facon 600 lei, férfi téli vagy átmeneti kabát facon 500 lei

Aszlán férfiszabóságban

Piața Ștefan Cel Mare 8

Strada Bratianu sarok

Nagy óra és ékszer elárusítás a közismert

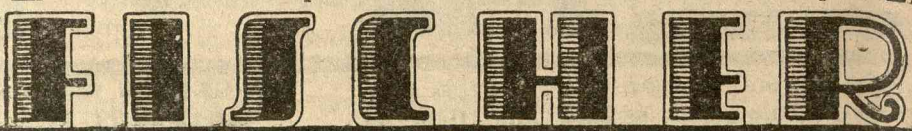
ZENITH

óra és ékszerházban Cluj
Calea Regele Ferdinand 20

karácsonyi ajándék szétosztása megkezdődött!!!

Minden vevő kap!

Minden vevő kap!



ÜVEGUDVAR - CLUJ.

A kisanant államok is részt vesznek a kisebbségi kérdés európai rendezésében

Tatarescu miniszterelnök, dr. Pop Valér miniszter és Maniu Gyula nyilatkozatai a kisebbségekről

A közép európai államok együttműködése történelmi szükségessé vált. Ezt igazolja Mussolini olasz miniszterelnök legújabb nyilatkozata, amely a francia külügyminiszter látogatásával áll kapcsolatban. — Azt hiszem mondta Mussolini, hogy az olasz és francia nép közötti rövidesen létrejön a meg egyezés, mert azok a problémák, amelyek a francia és olasz nemzetet egymástól elválasszák, nem megoldhatatlanok. Ezen kérdésekkel egyidejűleg, amelyek szorosan a két nemzet közvetlen kapcsolataira vonatkoznak, fel kell intéznünk majd az adriai kérdést is

és a közép európai kisállamok együttműködésének a rendezését, hogy a békét ne csak hangoztassuk hanem valóban hosszú időre biztosítsuk is.

A közép európai államok együttműködése nagy fejlődést hozna létre ezen államok gazdasági életében és olyan nyugalmat teremtené az állam határokon belül élő többségi és kisebbségi népek között, amely friss lendületet adna a további munkához és a nemzeti kulturák fejlődéséhez.

A romániai kisebbség elsősorban kívánja ezt a nyugalmat és szinte támogatni igyekszik ezt az óhajt Tatarescu miniszterelnöknek munkatársunk előtt tett ama kijelentése, hogy tegyünk félre minden gyűlölködést, ismerjük meg egymás irodalmát, szokásait és

igyekezzünk a közös érdekekért együtt dolgozni.

Dr. Pop Valér miniszter a közép-

európai problémák megoldásáról függentül

a romániai kisebbség helyzetének megjavulását a román többségi nemzethez való toleráns magatartástól várja,

a miniszter úgy látja, hogy ez a megértés valóban egyre mélyül és máris olyan gyökereket eresztett, amelyek a megismosodás jelei

és a két nép harmónikus együttműködésének és további fejlődésének öröndetes megnyilatkozásai.

Maniu Gyula a demokrácia esz-kozeivel kívánja a kisebbségi népek együttműködését biztosítani és bizik abban, hogy

a demokrácia az egész világon előbb utóbb utat tör és minden nemzet megtalálja majd ezen lobogó alatt a maga boldogulását.

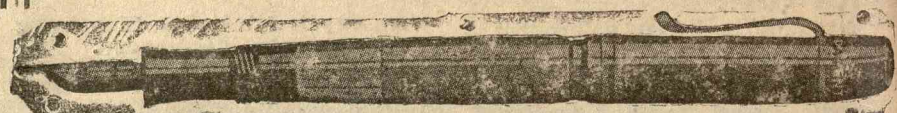
A román politikai pártok és vezérek külpolitikájukban ugyanazt a toleráns magatartást tanúsítják mint a belső megértés keresésében.

Laval, a francia külügyminiszter és Mussolini olasz miniszterelnök teljes támogatást találnak a kisanant államok békétörökvéseiben, ami megnyugtatólag hat az európai közvéleményre.

Egy szép családi ház

eladó Str. Ilie Macelar (volt Zsák-utca) 23 Értekezni lehet Strada Matia (v. Mátyás ucca) 2 szám alatti trafikban.

Töltőtoll gyári lerakat és javítóműhely



Egy 14 karátos aranytoll ára 100- lei 120- lei 150-

BOROS

papírkereskedés

Érdekes karácsonyi legendák

Figyeljete lányok, ha férjhez akartok menni, aki kívánsági jövendőbelijére és szereti a legény-csókot

Figyeljete hitelezők, ha meg akarjátok kapni az adóستól pénzeiteket

Milyen esetekben gyógyulnak meg karácsonykor a betegek és mily esetekben láthatjuk meg halottainkat

A karácsony misztikumát már az őskereszténység századaiban megéreztek és a mai katedrálisokban már ott a jászol, amelynek primitív-ségében valami meghatóan gyengéd szeretet van, állatokra is kiterjedő jóság.

A jászol egyike a legelterjedtebb karácsonyi népszokásoknak. A mi vidékeinken a bellehemeseke piros papírból fabrikált különös temploma tulajdonképpen a jászol, Skandináviában és Németország egyes vidékein is ismerik a bellehemjárás szokását, de itt már valóban jászolt hordoznak körül. A Harz hegységben néhány falu népe abból él, hogy karácsonyi jászlatokat készít és ősidők óta megállapított szabályok szerint faragja ki azt a kis menaszériát, amely az isteni gyermek körül áll. A karácsonyi tehénke figurája egész Németországban ismert, mert legujabban a játékereskedések felkapták a karácsonyi jászolt, amely így népszokásból divattá lett. Skandináviában különösen sok karácsonyi népszokás és népmonda van.

Az adventi hetekben táncolnak a hegyi manók és az a lány, aki karácsony előtt táncolni látja a régi pogány mesék tündereit, rövid idő múlva férjhez megy.

Karácsony előtt szokás a karácsonyi kalácsot sütni, amelynek nem éppen gusztusos összeállítására bizonyos mennyiségű liszt, ugyanannyi mennyiségű só és víz

és aki ebből a csodálatos tésztából eszik, megálmodja a jövendőbelijét,

amely elég csábítás ennek a szomszédokat okozó karácsonyi kalácsnak a fogyasztására. A karácsonyi csoda várása valahogyan fogékonyabbá teszi a népeket.

A tudósok megpróbálkoztak azzal is, hogy magyarázatot találjanak a karácsonyi csodára, az isteni gyermek születésére.

Európának azon a vidékein, ahol még megőrizték a régi népszokásokat, a karácsony előtti hetekben egy házban összegyűlekeztek a lányok és a legények és meséket mondanak egymásnak. Ezek a mesék, ezek a gyűlekezések a karácsonyi ünnepi előkészületekkel, a karácsonyváras izgalmaival függnek össze, állandó programpontjuk mindig valamilyen vidéki ősi karácsonyi szokás megismétlése,

az elomlósítás, a mesemondás a bellehemjárás, a tűzből való jóság,

azonban ezeknek az összejöveteleknek kézenfekvő magyarázata az, hogy

Minden elfogadható áron kiárusítjuk festményeinket! Képeretnél árkedvezmény karácsonyig!

„PAX” Cluj Calea Victoriei 6

karácsony heteiben már szünetel mindenféle minden mezei munka és a téli egymáshoz szorultságban az emberek könnyebben és szívesebben vannak együtt.

Egészen különös népszokások vannak karácsony idején Angliában. Az angol embernek legnagyobb ünnepe a karácsony. Az angol család már századok óta szütsz: ódottan él. Az egyik fiú az egyik világűrben, a másik a másikban, a lány valahol a gyarmaton férjnél és karácsonykor többé kevésbé mégis összevesz a család. Aki csak teheli karácsonykor haza megy. Az angol ház idegen előtt mindig zárva van, de karácsony idején idegen ember egyáltalán nem juthat be az angol család otthonába. Karácsonykor minden angol asztalon ott kell lenni a hagyományos pulkának és a hagyományos puddingnak, amely óriási alkoholtartalommal rendelkezik. Angliában csak az utolsó évtizedekben ismerték meg a karácsonyfát. Karácsonyfa helyett fagylalal díszítik fel a házakat

és ősi angol szokás az, hogy minden nőt aki véletlenül egy

fagyalag alá kerül minden férfit köteles megcsókolni.

Karácsony hetében szegény gyerekek régi énekeket tanultak be, ezekkel sorba járkák a házakat és úgy ahogy nálunk, a bellehemeseke tojást, almát, vagy pár garast kapnak, a karácsonyi énekmondókat is mindenütt megajándékozzák.

Anglia egyes vidékein az a szokás, hogy

karácsony előtt kell mindenki-nek rendezni tartódsait úgy, amint Kínában újévkor kell minden adósságot kifizetni

Igen érdekes karácsonyi szokások vannak Erdélyben a románság között amelyek egészen az ősi szellemidéző hagyományokra emlékeztetnek.

Karácsony előtt a temetőket járják és különös varázserejük van azoknak a ceremóniáknak amelyek a karácsonyi hetekben a temetőben végeznek a fiatal lányok.

Itt valahogyan összekeveredik a karácsony misztikuma a hazajáró lelkek



háborzongató történetének titokzatos-ságával.

Aki karácsony hetében a beteg ruháját a temető valamelyik fájára akasztja egész biztos lehet abban, hogy a beteg meg fog gyógyulni. Aki karácsony hetében a temetőből hozott fával tüzel, a lángok között meglát-hatja a halottakat.

Ezek a babonák egészen régi, az ősfantáziától eredő kísértetfélélem-mel függnek össze, amelyet a karácsonyi misztikummal akar a gyenge és a tévedések között bolyongó ember leküzdeni.

A praktikus Amerikában természetesen csak praktikus népszokás lehet. Ebből a szokásból a legtöbb haszna az amerikai postának van, mert karácsonykor a postaforgalom elképzelhetetlen mértékben növekszik. Karácsonykor mindenkinek illik valami ajándékot küldeni és ha már nem lehet ajándékot küldeni, karácsonyi üdvözlőt kell küldeni, mint ahogyan most mindenkinek kellemes karácsonyi ünnepeket kívánunk.

Boldog új éve akkor lesz,
ha az év minden napján

SIPOS-nál

vásárol

pullover t-harisnyát, keztyűt, férfi kalapot, fehérneműt és ezer más célszerű ruházati cikket.

CLUJ, Cal. Reg. Ferdinand 8.

Tiltott múltéleri egy hónapi fogházra ítélték Crasa Ileana bábaasszonyt

Cluj—Kolozsvar. A törvényszéki tárgyalótermekben majdnem minden naposak a tiltott múltéleri, vagy ahogy falun nevezik „angyalcsinálási” bűnperek, de ezek a legtöbb esetben bizonyítékok hiánya miatt a vádlottak felmentésével végződnek.

Szintén gyermekelhajtási bűntett miatt került a vádlottak padjára Crasa Ileana Svedisla község angyalcsináló bábaasszonya is, aki a vád szerint tiltott múltéleri végzett János Erzsébet nevű fiatal leánnyal, aki a kiállított komplikációk következtében majdnem meghalt. A bábaasszony vallomásaiban tagadta, hogy múltéleri végzett volna és azt állította, hogy csak megvizsgálta a leányt és konstataálta, hogy áldott állapotban van.

Ezzel szemben a főtanu, János Erzsébetnek egy barátja azt vallotta, hogy saját szemével nézte végig a bábaasszony mesterségét. A tanuvallomás alapján Crasa Ileana bábaasszonyt egy hónapi elzárásra és politikai jogainak egy évre való felfüggesztésére ítélték. A bábaasszony fellebbezett és az ügyet a tábla január 22 én tárgyalja.

A vádlott védelmét dr. Pop Alexandru ügyvéd látja el.

Hallotta már? Szőrmézést, átalakítást, javítást, legolcsóbban készít Epstein, szücs
Regele Ferdinand No. 13 (az udvarban)

NYUGDIJAS-VILAG

A „Világ” legutóbbi számában megírtuk, hogy a decemberi nyugdíjak kifizetése a szabályos időben karácsony előtt megtörténik s aki a nyugdíjostól hozzájárult illetékének számfejtéséhez, zavartalanul meg is kapta nyugdíját.

Bár számos megjegyzéstünk volna sok felmerült panaszra, ezáltal azonban nem akarjuk az ünnepi hangulatot rontani, mindenkinek boldog karácsonyt kívánunk.

Február 5-én ítélik a törvényszék a Baumzweig féle selyemcsempészes ügyben

Cluj—Kolozsvar. A kolozsvári törvényszék számtalan tárgyalás után február 5-re tűzte ki az ítéletkiírdetést a hírhedt Baumzweig féle selyemcsempészes ügyben, amelyben Baumzweig Márton volt kereskedőn kívül még kilenc postahivatalnokot helyezett vád alá az ügyesség.

Nagy Karácsonyi és Újévi
kiárúsítás legújabb modellekben, reklámárakban
AIDA kalapszalón
Reg. Ferdinand 3. (udvarban)

UNICUM

Zwack likőrrum és cognacgyár
Arad, Str. Mircea Stănescu 1Az ország legelőke
lőbb márkája min-
den számottevő ital-
mérésben és csemege-
kereskedésben kapható

GYOMORERŐSÍTŐ ITAL !!

Jegyezze fel!

HOL veszi a legolcsóbb?
kottát és könyvet?

KARÁCSONYRA

Király J.könyvkereskedésében,
P. Unirii (Főtér) 15**HOL** ma még a legol-
csóbb elárulás van!

Legjobb a

Flora-rum
-likőr
-cognacFLORA rum és li-
kőrgyár r. 1. Arad.Mit hozzon az angyal
karácsonyi vagy újévi
meglepetésnek?**EGY SZERENCSES OSZTÁLYSORSJEGYET!!!***Vásároljon tehát, mert ha
kedvez önnek a szeren-
cse, akkor egész
évben boldog
lesz...***Legközelebbi huzás 1935 jan. 15****FŐELÁRUSÍTÓK:**ARAD: AL. GOLDSCHMID
CASSA de PASTRARE

BRAȘOV: AL. ENKELHARD (Fortuna)

CLUJ: BANCA ILIESCU S. A.
ECONOMIA SUCC.

Institut. comercial de credit

ORADEA: BANCA DACIA
BANCA UNION

TÂRGU-MUREȘ: Ernest Révész

TIMIȘOARA: BANCACENTRALA
BANCA de SCOT
Banca Timișoarei**PARK****áruház**

Cluj, Str. Barîflu 6

Olcsó karácsonyi és újévi árai:

Női téli kabát . . . 750 lejtől

Leányka téli kabát . . . 280 lejtől

Fiú téli kabát . . . 420 lejtől

Férfi és fiúöltöny, Külön nadrág

REGAL Nagykávéház és bár
december havi műsora szenzációs!Okvetlen nézze meg az Udala csoportot. — A művésziesen
átalakított és berendezett nagy bálterem világvárosi, alulról
világított tükörparkett.

Salamon Kálmán legújabb jazz és cigányzenekarával.

Előadás után tánc reggelig.

Művészeti igazgató: M. JEAN.

**JAKAB FERENC**

grafológus a „Grafológia” szaklap szerkesztője

Fogad: Regele Ferdinand 51
I. emelet. - Analízis 20 L.**RADOS & Co**

festéknagykereskedés,

Cluj, Calea Regele Ferdinand 11. a.

Az elegáns nő**Grünwald és Steinernél**

(Cluj, P. Unirii)

szerzi be divatszükségeit. Minden évszakban a legdi-
vatosabb szövetek, selymek, ruhaanyagok kaphatók a
legnagyobb választékban.

Aki a karácsonyi ünnepek

alkalmával nem jön el a

Savoy-kávéházbajó ember nem lehet
Szilágyi Sándor.

Meztelenül pellengére állította hűtlen feleségét egy kolozsvári főfiszttviselő

Botrányos családi dráma happy-end-del

Cluj—Kolozsvár. Pikáns jeleneteken gazdag hangos családi botrány játszódott le a múlt hét egyik éjszakáján a Ferdinand király uton.

Egy földszinti lakás ablakán dühös kiabálás, szitkozódás hangja hallatszott ki az éjszakába, amelybe pianissimo vegyült bele egy nő elfojtott rémült jajgatása.

A késő órák járőkelői, akik nagy részt az állomásra siető karácsonyi utasokból kerültek ki, a vonat lekésésének megkockáztatásával megálltak a titokzatos ablak alatt és hallgatási állásponton várták a fejleményeket.

Egy vállalkozóbb alak azonban nem volt megelégedve az események lassu folyásával, hanem merész lépésre határozta el magát. Bekopogott az ablakon. Egy pillanatra bent elcsendesedett az éktelen lármá, de a másik percben felfutott a függöny és az ablak üveg mögött negligésben levő férfialak jelent meg. Először lesújtó tekintettel nézett végig a nagyszámu közönségen, majd kinyitva a külső ablakot, hangosan tiltakozni kezdett a megüszteletés ellen. A férfi, akiben egy ismert kolozsvári tisztviselőre ismertünk, azonban hirtelen mást gondolt. Visszatért a szobába, ahonnan a hajánál fogva meztelen női alakot vonszolt az ablakhoz és szónoki páthoszok között magyarázta meg, hogy hogyan jár az a férfi, aki a várt időnél korábban tér haza és hogyan jár az az asszony, akit a házibaráttal inflagranti találunk. Az asszony, aki szégyenkezve igyekezett két kezével betakarni mez-

telen testét tiltakozásra nyitotta száját, férje azonban erélyes kézfelemeléssel hallgatásra bírta.

A felbőszült férj beszédje során ismertette hallgatóságával, amit jobban érdekelt a szép és fiatal meztelen asszony, mint a férj beszéde, további tervét.

— Mit érdemel egy hűtlen asszony? Ki kell dobni az uccára. — El fogok válni. El fogok válni...

A sarki rendőr, aki időközben figyelmes lett a csoportosulásra a helyszínen teremve a közönséget távozásra szólította fel. Mindenki távozott. A dolog már senkit sem érdekelt. Kíváncsiságuk már ki volt elégítve. Csak a rendőr maradt. El fogok válni... hajlogatta tovább a férj.

Egyszerre azonban felkapta a fejét az asszony. A lábával toppantott egyet és energikusan rákiáltott: — Rendben van. Akkor megyek is... És a szót tett követte. Pillanatok alatt ruhát kapott magára, felvette bundáját és indult. Az ajtóból visszafordulva kérdezte csak meg: Tehát válnak! Ugy! Jó! És menni akart. A férj azonban, aki észrevette, hogy lekerült a helyzet magaslátáról az asszony után futott és csuklónragadva őt ordította: Azért sem engediek! Menj ha tudsz... És dühösen csapta be az ablakot a bebámuló rendőr orra előtt.

És ezen éjszaka óta már több nap telt el, de még senki sem hallott arról, hogy a tisztviselő és felesége válni akarnának.

Karácsonyra
szépet és olcsót csakis a

Kalapkirály-nál

vegyen, Cluj Piața Unirii 24.

Óriási választék!!

Rendkívüli olcsó árak!!!

Veszélyes a járkálás éjjel a Miron Costin utcában

Cluj—Kolozsvár. Sok panasz hangzott már el Kolozsvár uccáinak rendezetlenségéről. A város vezetősége minden egyébre gondol, csak arra nem, hogy a külvárosi uccákat is rendbeszedje. Fenekellen gödrök, mocsár és sár teszi elviselhetetlenné a periferiák lakóinak életét s ha így mennek a dolgok, még azt is megérthetjük, hogy a rendőri krónikában ezentul nemcsak a szerelmi bánat, anyagi gond, vagy gyógyíthatatlan betegség következtében elkövetett öngyilkosságok szerepelnek majd, hanem a sár miatt is.

Itt van például a Miron Costin ucca, Gidres-gödrös, sáros és az

ucca közepén van egy kanális, amely a járdának nevezett ösvény szélén húzódik meg.

Lámpa persze a Miron Costin uccában csak imitt-amott pislákol. A kanális környékére éjszaka koromsötétség borul s így ha a közlekedési viszonyokkal ismeretlen ember próbál éjszaka ezen az uccán áthaladni, minden bizonnyal belezuhan a gödörbe.

Számtalan esetet tudnánk felsorolni amikor ez a gödör szerencsétlenséget okozott. Ehelyett azonban csak azzal kísérletezünk, hogy felhívjuk az illetékesek figyelmét az azonnali intézkedésekre.

Olcsó

karácsonyi népvásári rendezünk

minden vevő

karácsonyi ajándékot kap

MOSKOVITS & COMP. CLUJ

üveg, porcellán, konyhafelszerelés

Cal. Reg. Ferd. 23 (főpostával szemben)

Csak a magyar tisztviselő vonható felelősségre a házadó-csalásokért

— védekezik Cristinean Nicolae pénzügyi tisztviselő az ellene indított súlyos vád ellen

Cluj—Kolozsvár. A kolozsvári törvényszék január 11-én érdekes székhámossági bűnpert tárgyal.

A vádlottak padján Cristinean Nicolae és Farkas Sándor pénzügyi tisztviselők ülnek, akik a vádirat szerint több háztulajdonost becsaptak olyan módon, hogy felajánlották, hogy 1000 lej ellenében elintézik, hogy nem kell házadót fizetniük. Az érdekelt háztulajdonosok belementek az alkuba, személyenként le is fizették az ezer lejt, azonban néhány hónap múlva tudomásukra jutott, hogy új épületekről lévén szó, házuk öt évig

adómentes. Ekkor feljelentést tettek az ügyészségnél Cristinean és Farkas ellen csalás címén.

A megelőző tárgyalásokon

Cristinean azt hangoztatta, hogy az ügyben egyáltalán nem részes mivel az üzletfelek mind magyarok és mivel nem tud magyarul még ha akart volna sem tudott volna tárgyalni velük. Szerinte csak Farkas Sándor vonható felelősségre.

A törvényszék az ügyben január 11-én fog ítélezni.

Két új autótaxi- és kocsiallomást létesítenek Kolozsváron

Cluj Kolozsvár. A város vezető sége a napokban elhatározta hogy az autótaxi állomások számát két tővel szaporítani fogja. A határozat szerint egy állomást a vágóhid téren, egyet pedig az Andrei Muresan ucca sarkán létesítenek.

A helyszíni szemle megejtése végett dr. Anca alpolgármester és Peptea városi főtanácsos és Pulca Victor rendőrkvesztör kiszállott a

Vágóhid térre, ahol bevonták a komisszióba László Tibor vágóhidi igazgatót is, megtekintették az autótaxi állomásnak megjelölt helyeket amelyeket megfelelőnek találtak. Így néhány napon belül az autótaxi standra szánt helyeken aszfaltozási munkálatok kezdődnek és rövid időn belül két megállót átadják a forgalomnak.

**BÁRMILYEN NŐI RUHAANYAGOT
LEGOLCSÓBBAN VÁSÁROLHAT AZ**

álszervezés alatt álló

BIRÓ

NŐI DIVATÁRUHÁZBAN,

Cluj, Calea Regele Ferdinand 11 s.

Finom ruhák tisztítója, ruhafestések mestere „CZINK” CLUJ

Fierarie Eisenhandlung

„BARZEL“

vasüzlet

Cluj, Piața M. Viteazul 13

Vasár- műszaki- ház-
tartási cikkek nagy rak-
tára.**Képviselet:**Langbein Pianhauser Werke
Leipzig-Wien.

Galvano technikai cikkek

Julius Wolfner Budapest-
gépszijakFabrica de Acid Carbonic
și Oxigen Oradea-
oxigen**„Erika“**CIPŐÁRUHAZ
CLUJ, PIATA UNIRII 13Legfinomabb
női és férfi cipők
mérték után is, saját műhely.Orvosi és luxus fűző
SONDERLING-től
kifűzőCAL. REGELE FERDINAND No. 3 az
udvarban. — Harisnyatartók mérték
után legolcsóbban.**Eladók:**5 lexikon, párnák,
paplan, fehérneműkágyhuzatok és különböző
héber imakönyvek Cim:
Vértes S., Firma Sándor
Főter 9.**Ruhát**legszebben,
legolcsóbban,
legdivatosabban,
csak**HERKOVITS**férfi-szabó
készít

Str. Vlahuța (sarok)

Tekintse meg az
ELECTRO MAGAZIN S. A.Piața Uniri No. 8 szám alatt levő
állandó kiállítása**A Karácsonyi és Újévi
ünnepek alkalmával az
Electro Magazin**Siessen és vegye
igénybe ezt a nagy
ármérséklést!mérsékelt áron és kedvező részletfizeté-
sek mellett ajánlja villanyvasalóit, villamos
fűzőit és más villamos háztartási esz-
közöket. 6 havi 40, 50, vagy 60 lejes
részletfizetésekkel. — Ezen kedvezmé-
nyes árusítás csak jan 6 ig lehetséges**Szőrme divatban**

modernet és olcsót vásárolhat

D é r y

szőrmeáruház és szőrmefestőde. Tel: 12-12.

Figyelem!

Hól étkezhet legolcsóbban?

a Lloyd

kávéház és étteremben!

Str. Iorga 4.

4 fogásos menü 20 lei
Vacsora 15 lei

A legszolidabb árak italokban is.

Legszebb **karácsonyi** ajándék kölnivizek, márkás puderek, parfümök, manicurkészletek,
fényképezőgépek és fényképészeti kellékek**EMKE** nagydrogériában

Cluj, Piața Unirii 33. Telefonszám: 2-50

Az új ultra rövid hullámos kezelés

Dr. LENGYEL szanatóriumában

Cluj, Calea Regele Ferdinand No. 111

Rheuma, ischias, izületi gyulladások, minden fajtájánál,
méh és petefészek daganatoknál, hólyag és vesegyulla-
dás, valamint egyéb női megbetegedéseknél, menstruá-
ciós fájdalmaknál. Tüdőbetegségeknél, tüdő tuberculozis
nál, asztmánál, hörghurutnál, bőrgyulladásoknál (eccéma
psoriasis) felülden szép és gyors eredmények. — Ke-
levények, (furunkulus, carbunculus) mirigygyulladások,
foggyökfátya gyulladások, gennyes foghúsgyulladások,
lábszárfelekélyek, orr, és melléküreggyulladások, valamint
a test különböző tájékán fellépelt rályogok, gennyes és
savós mellhártyagyulladások operációs beavatkozás
nélkül gyógyulása!**Apróhirdetések**Nincs többé hideg szoba! Fűző,
fűtőkályha átalakítás nélkül 50 százalékos
spórolás 35 fok hőfokozóttest. Ellenbi-
zonyítóknak 2000 lejt fizetek. Zeiler Géza
bádogos Cluj, Strada Poetas 10 ócskapiac
elejé.Elveszett egy fekete női ridikül, a
megtaláló a pénzt megtarthatja a ridikült
a benne levő iratokkal juttassa vissza tu-
lajdonosához Str. Tunarilor 23.Házasságokat legnagyobb titoktar-
tással és a legbiztosabb eredménnyel köz-
vetít a széleskörű összekötéssel rendel-
kező „Mirea” iroda Cluj, Reg. Ferdinand
116. Telefon 142.Figyelem! Cukorkát a legfinomabb
kivitelben legolcsóbban csak a „Lya” cu-
korkafizletben Reg. Ferd 28. (Posta mellett)
kaphat.Eladó nagyon olcsón, jó állapotban
levő szőrme-gallér és műf Hoffmann Cal.
Moșilor 25.Foto Kissnél Strada Londrei 44, ha-
da: ab levelezőlap 60 lejtől. Speciális gyer-
mekfelvételek.Állandóan cserepes azárlak, ka-
mellak, ciklamenok, cinerariák-
primulák, jácintok és tulipánok,
magas és törpeorsák orias
mennységben, pásmák és szoba-
fenyők, kertek kiültetéséhez min-
denféle növények díjtalanul elül-
tetve. Levágott szegfűk, ibolyák,
hoszoruk, csokrok jutányos áron
Szathmárinál, Str. Grigorescu 13
és Fantenell 8. — Telefon 730.Szabó Jenő divatkülönlegességek
nagyáruháza. — Cluj,
Calea Regele Ferdinand 5. Telefon 579.Mindenes lány, szorgalmas és becsü-
letes 15—16 éves kerestetik kis család hoz.
Jelentkezni lehet Polgárné, Reg. Ferd. 115
I. em. ajtó 5, mindennap 12—2-ig.**A női fej dísz**a szépen ondolált haj
Keresse fel**ÁRKOSI**Femina szalon Str. Universi-
tății 3 Manicur hajfestés, villany-
ondolálás legmodernebb géppel
garantálva. Elsőrangú kozmetika.**Zálogcédulákai**arany tárgyakról nagyon
magas áron vásárol a**“RECORD”**

ékszerész

Cluj Calea Victoriei 1

Aranyért nagyon magas árat fizet.

Szőrmézést,

szőrmebundák ja-
vitását, férfikabátok
béléését jutányosan vál-
talja SZÁNTÓ UTÓDA,**Weress szücs**

Cluj, Strada Iorga 2

**HOTEL
CENTRAL****ARAD**

Az utazók legkedveltebb szállodája

Központi fűtés! Folyó víz a
szobákban! Mérsékelt árak!
Figyelemes kiszolgálás!

A szegény ember karácsony előestéjén hazakiséri a gazdag embert

A GAZDAG: (Igen jól öltözött, középkorú, kövér uriember. Városi bunda, perzsa sapka.) ... és mondja csak kedves izé... tanár ur. meg lehet élni manapság a zene-tanításból?

A SZEGÉNY: (Zeneitanár, vékony, nyári ruhában, fedetlen fővel, fagyos kezekkel) Amint látni méltóztatik, illetve, méltóztatik látni. A válságos idők sok mindenre megtanítják az embert, kéremszépen. Példának okáért évente kétszer hódolok az orosz Szuvorov professzor nagy szellemének, kéremszépen. Egy Szuvorov féle fogyókúra negyvennapos teljes koplalásból áll, kéremszépen, amikor a kurázó teljesen kiűrtült bálrendszerrel kizárólag teán és gyümölcsöknél él. Így tehát ezzel az abszolút koplalással elmúlik egy hosszú — negyedév.

A GAZDAG: (csodálkozik) C... c... c...

A SZEGÉNY: Egyébként lelkes bicsérdista vagyok, évek óta nem ettem húst, főlt ételeit, egy szál fogpiszkálóval kijövök, kéremszépen egy álló hónapig. Dicsőhús, szalonna, megymás nálam kizárt jogeset. Az alkoholos italokat csak hírből ismerem, de épp csak úgy hírből ismerem a gyomorrontást, a megzabálásból eredő gyomorbetegségeket is. Az én gyomrom nem rom és mint ilyen, kéremszépen nem veszi be a szódabikarbónát, a kárlisz-badit. No és a tudom? Ha ha! Olyan, mint a fujtató! Ebben a könnyű lüszterruhában járok télen-nyáron. A felöltőt, kalapot, keztyűt száműztem a gardérobomból.

A GAZDAG: (felhajtja a bunda prémes gallérját) C...c...c...!

A SZEGÉNY: A kávéházakat messze elkerülöm kéremszépen, különben se dohányozom. Cigaretta helyett az ózondus, friss levegőt szívom. (Sóhajt.) Pedig valamikor nagyon szenvedélyes dohányozó voltam. Hosszu tréningekkel odáig vittem, hogy ma már télen is nyitott ablaknál alszom. Direkt cugot csinállok, kéremszépen a szobában, hogy tisztább legyen a levegő. Persze a levegő kristálytiszt, salak és füstmentes, arról a csekélységről ne is beszéljünk, amit ilyenféleképpen, a fűtés mellőzésével megtakarítok?

A GAZDAG: C... ccc.c!!

A SZEGÉNY: És ha már itt tartok, kéremszépen, azt sem hallgathatom el, hogy télen is hálóing nélkül alszom egyszerű daróc rongypokróc alatt. És ami a legfontosabb: bizonyára észreveszi ön is uram, hogy ez az életmód rendkívül élesíti az elmét. A logikám éles, mint a borotva. Ezzel szemben a bő táplálkozás lomhává teszi a gondolkodást. Hát ehhez mit méltóztatik szólni, kéremszépen?

A GAZDAG: (elragadtatással) Kolosszális! Micsoda irigylésre méltó edzett ember maga barátom! Remek dolog, én úgy élek! Még ebben a városi bundában is vacog a fogam. Igen, valósággal didergek, ha az elmondottakra gondolok. Télvíz idején, nyitott ablak mellett, hálóing helyett — cugban alszik. Micsoda egy irigylésre méltó edzett ember. Hm... tures gyomor... éles elme... Az újságba kellene kisserkeszteni!

Hó és sárcipőjéi

jó anyagból, garanciával javítom az alábbi árakon:

1 pár női hócipő talp és sarok	45 lei	1 pár női hócipő sarok	25 lei
1 pár férfi hócipő talp és sarok	60 lei	1 pár férfi hócipő sarok	30 lei

„VULCAN” gummi vulkanizáló műhely
Str. Baba Novae 15.a.

WOJTCZYK GYULA versei*

Aki elhozza a régi nászt

Nagyasszony, Helénám, Évek, Életem:
Most öreg Jövendő simogat kezemmel...
Maradj csak, ülj az ölemben, ne menj el,
a másik perc már meglopna szőke fürtömet
s nekem így is kevés vagy, egy pattanó perc
lelkében űs, pogány vágy szomjusága ég
s horizontom ormán már játszik fenn az ég
és Istent csókol a meztelen mező...

A lépteim halk félszekben zörögnek,
hajtom magam és könnyezem, ha látom
ősz vetését a reszkető időnek,
zöld völgyeken túl kiáltva, sziklaháton
kapkodom a hajnal kékéhez...
jól lehet rug, nyert a gyorsaság alattam
és nyulnak utánam, kiket visszahagytam,
mégis elér a görbe Naplement...

Nem állhatok jelennek a sors elébe,
ha bús, fehér kezével simogat a holnap,
s már a lángok is csak ritka villanások
és olyan rövid hűvösen csókolnak;
most mégis akarok egy makra kis percet,
amelyben ránk ismernek ifjú éveink,
a régi nászból megcsalt reményeink;
Azt a szép oltár-mosolyt akarom...

* Szerző most megjelent „Kötőszók” című könyvéből.

Minden vevő ajándékot kap, aki karácsonyi és újévi vásárlási szükségletét az

A. B. C.

olcsó textiláruházban szerzi be.

Cluj, Gen. Neculcea (Kornis-utca) 1. Bejárat a kapu alatt.

Erdélyi és bánáti sorsjegy vevőinek a legboldogabb ünnepeket kívánja a

BANCA ILIESCU S. A. CLUJ

Eladó

ujonnan parcellázott villatelkek!!

a Tiszviselő-telepen, a Strada Mărzescu meghosszabbításában, a város legelőkelőbb, legszébb és legegészségesebb villanegyedében — Értekezni:

Sigmond Testvérek
CLUJ, Piața Unirii 3.

Eminescu összes költeményei

Fordította Kibédi Sándor

Eminescu a román irodalom Dantéja tehát a világirodalomnak is egyik leghatalmasabb szelleme. Szárnyaló fantázia és a nyelv precizitása ez a kettős képesség adta meg az ő nagyságát és emelte a halhatatlanok sorába. Mint Petőfi Sándor a nép életéből és a nyelvéből merítette költészetének gazdagságát a pesszimizmustól egészen a forradalmi hangig, ezt a hangot festette alá olyan színekkel, amelyeket csak az ő hatalmas fantáziája teremthetett, de amelyek plasztikus és örökbecsű képei maradtak a román népleleknek.

Talán Eminescunak Petőfivel való eme rokonsága és az a legenda szeretet, amellyel mi magyarok Petőfit körülövezzük teszi azt hogy Eminescut is olyan közel érezzük magunkhoz. Valahogy hozzánk tartozik, épp úgy az orosz és osztrák elnyomás ellen harsogó politikai szövegekben mint az erdélyi havasok, a manók és lidércfőnyek látomásaiban megszületett romantikában.

Ezen okok szinte nyomasztó szükségé tettek Eminescu verseinek magyar nyelvre való átültetését. Kibédi Sándor a fordító és Győri Illés István erdélyi író mint kiadó megérették ezt a lelki feszültséget és a fordítás könyvbe foglalásával az idők szellemének is megfelelően nagy szolgálatot tettek a két nép kulturális közeldésének.

Kibédi Sándor ötven munkát végzett. Finom művészettel nyult Eminescu verseihez gondos figyelemmel a nyelv zenei elemeire és tartalmi összetételére.

A fordítás mutatja, hogy Kibédi maga is költő neki gyönyör volt a munka és ez olybá tűnt fel, mintha a maga költészetének fényében és melegében sütkérezne.

Sikerült fordítás az „Esti csillag” a „Császár és proletár”, a „Călin” és azok az apró népi motívumokban bővelkedő hangulatos elégiák, amelyekbe a fordítónak nem volt nehéz magát beleélnie, mert ezek a hangulatok az ő lelkének is uralkodói.

Örömmel ismerjük el hogy Eminescunak a nagy költőnek dicsőségéből a fordítónak is jutott valami és reméljük hogy ezt úgy az olvasók mint az illetékes körök honorálni is fogják (w. gy.)

Erdélyi és regálaborok
szükségletét fedezze a

TRANSYLVANIA
BORLEKATNÁL,
Strada Regina Maria 13

Uj törvény készül a patikajog átöröklésének szabályozásáról

Cluj-Kolozsvár. Az utóbbi években a gyógyszerészek szerzett jogait sok sérelem érte. Mint köztudomású a magyar törvények szerint a patikajog örökölhető volt, amely a román rezsim alatt is érvényben maradt, tehát a tulajdonos halálával a gyógyszeriar a gyermekeire, illetve a családra szállott.

A parasztpárti rezsim alatt azonban nacionalizálási célokból egyetlen átírást sem eszközöltek,

hanem a gyógyszerárak idegen kezekbe mentek át. A gyógyszerész egyesületek emiatt számtalan esetben tiltakoztak és több memorandumban kérték a kormánytól a szerzett joguk tiszt-

teletbentartását, de minden eredmény nélkül. A kormányváltás után a gyógyszerészek a mai kormányhoz fordultak séremeik orvoslásáért, ahonnan biztató ígéreteket kaptak.

Az egészségügyi minisztérium a napokban foglalkozott a gyógyszerészek kérésével és elhatározták, hogy

uj törvényben fogják biztosítani a gyógyszerészek szerzett jogait.

Az uj törvény ki fogja mondani azt is, hogy gyógyszer csak gyógyszerész árulhat és szigorú megtorlásokat helyez kilátásba azok számára, akik jogtalanul gyógyszerkereskedelemmel foglalkoznak.

Karácsonyi vásár!

El-Ka cipőáruház

Regele Ferdinand No. 16.

Hó, sport, gyermek, női és férficipők eddig még nem létező olcsó árakon. Tekintse meg kirakatainkat!

Tébolydában találták meg Röhm barátját

A juniusi véres puccs idején dr. Lüdgebrüne berlini néves ügyvédet is elfogták. A Hitler uralom előtt a nemzeti szocialista párt legtöbb bűnügyében, amelyeket a weimari kormány a nemzeti szocialista párt ellen indított,

ő volt a párt védője

Családja azóta is hiába kereste, de csak annyit tudott meg, hogy junius 30-ikán valamelyik gyűjtőtáborba vitték. Hasztalan kutatták a hozzátartozók a koncentrációs táborokban míg most nyomára jutottak, hogy

megőrült és egy állami tébolydában tartják.

Annakidején arról vallatták, dr. Lüdgebrünét, hogy honnan szerezte a kivégzett Röhm körül belül 12 millió márkára rugó vagyonát, vajjon nem olyan pénzből-e, amelyet a roham-

osztatok közadakozásból szedtek össze, de Lüdgebrüne, aki a legmeghittebb viszonyban volt a rohamoszlopok főparancsnokával,

magtagadott minden felvilágosítást.

Miután a puccs ügyében a vizsgálatot már lezárták, úgy volt, hogy nyilvánosságra fogják hozni annak a hetvenkét rohamosztagos vezetőnek névsorát, akiket junius 30-ikán kivégeztek. A párt központi vezetősége most közölte, hogy eltekint a névsornyilvánossághozatalától.

Karácsonyra és Újévre!

Pezsgő és borszükségletét fedezze
SIGMOND-tól
Főtér 3.

Ujévre Radiót

ELECTRICA-nál

Calea Victoriei 1.

Negyven évig pincében tartotta édesanyját

BUCURESTI Óriási feltűnést keltett országszerte az a vizsgálat, amelyet Alexandru Sera, többszörös milliomos ellen indítottak és amely Sera letartóztatásával végződött. Kiderült, hogy a milliomos negyven évig fogva tartotta édesanyját.

Sera anyja, aki annak idején rendkívüli szépség volt, 1894-ben nyomtalanul eltűnt. Fia, aki akkor még nem volt ura a birtoknak, e mesélte, hogy anyja külföldre utazott, ahol hosszabb kurának veti magát alá. Néhány hónap múlva zokogva mondta el Alexandru Sera ismerőseinek, hogy anyja a kura következtében külföldön meghalt és ott el is temették. Ez időtől kezdve Sera egyedül kezelte a családi vagyont és az évek során többszörös milliomos is lett.

A minap munkások dolgoztak Sera villájának közelében. A munkások különös kopogást hallottak. Rendőrért mentek és a villa pincéjében legnagyobb megdöbbenésükre

megtalálták Alexandru Sera anyját, akiről mindenki azt tudta, hogy már 40 évvel ezelőtt meghalt.

Az asszony most nyolcvan éves. Az évtizedes pincében való tartózkodás folytán

csaknem megvakult, haja és fogai kihullottak, teste pedig rongyokba volt borkolva

Érdekes, hogy óriási szenvedése ellenére sem örült meg

és elmondotta, hogy fogadásában eltöltött negyven év alatt csak vízen és kenyeren élt.

A borzalmas felfedezés után Alexandru Serát nyomban letartóztatták. Elmondotta, hogy anyját azért távolította el ilyen módon, mert meg akarta sok szorozni a családi vagyont. Nem akarta anyját megölni, de szerette volna, ha mihamarabb meghal. Az elvetemedett milliomosra életfogytiglani fegyház vár.

C. Diamanschein vasüzlet

Reg. Ferdinand 24.

Háztartási cikkekben igen nagy választék.
POLAR korcsolya minden minőségben.
Karácsonyi alkalomra igen olcsó árak.

Tudatjuk, hogy most módunkban van minden felnőtt egyént, akinek Certificat-ja, vagy Drishot-ja van, **Palesztinába juttatni, 3500 lej költséggel**, amiben benne foglaltatik egy új utlevél díja, vizum, hajójegy és minden egyéb taxák.

Kérjük az érdeklődőket, minél előbb jelentkezzenek a „**ZION LLOYD**” turista és utazási irodában.

Központunk Erdély, Bánát, Csehszlovákia és Jugoszlávia részére:

CLUJ, P. M. Dileazul 40. Telefon 865
vagy pedig: Satu-Mare, „COMERCIA” P. Bratianu No. 1

Megolcsultak a gramofonlemezek

eddigi Lei 150 helyett

most Lei 100-

»Columbia«-nál

Nem karácsonyi, hanem állandó ajándék!!!



Gyógyhatálatlan betegsége miatt ölte meg édesanyját és lett öngyilkos Ferenczi István kolozsvári hadirokkant

Cluj-Kolozsvár. Borzalmas dráma utolsó felvonása játszódott le szombaton este az egyik Nádas-menti házban, ahol Ferenczi István 50 éves hadirokkant régi típusú katonai revolverével agyonlőtte 80 éves édesanyját, majd önmagával végzett.

A szörnyű tragédiát a szomszédok csak fél óra múlva fedezték fel. Azonnal értesítették a rendőrséget, ahonnan Muresan szolgálatos rendőrkapitány és dr. Kernbach törvényszéki orvosszakértő szállítottak ki a helyszínére.

A nyomozás megállapította hogy Ferenczi István és édesanyja már évek óta elviselhetetlen nyomorban éltek és már rég óta foglalkoztak az öngyilkosság gondolatával továbbá hogy közös elhatározással mentek a halálba.

Ferenczi hátrahagyott leveleiben a nyomort jelölte meg a tragédia okaként és többek között azt írja, hogy anyja nélkül nem tud megválni az életből.

A vasárnap reggel folytatott nyomozás azonban még sok érdekes körülményt derített fel, amelyek élesen rávilágítanak az események mélyére.

Ferencziék valamikor jó módban éltek, aminek maradványa volt az a ház, amelyet ezelőtt egy és fél évvel adtak el. A hadirokkant, aki már nem bírta betegségének terheit

elhatározta, hogy a kapott pénzt hátgerincsorvadásának kezelésére fordítja de ha a pénz elfogy és nem gyógyul meg akkor végez magával.

Első ténykedése az volt, hogy revolvert szerzett, majd orvosokat keresett fel, akik biztatták. Ferenczi pénze napról-napra kevesebb lett, anélkül, hogy a várt gyógyulás bekezdett volna. Es amikor a pénz elfogyott a szerencsétlen hadirokkant végrehajtotta elhatározását.

A megrendítő dráma áldozatainak holttestét beszállították a bonctani intézetbe.

Éjszakai hangulat a kolozsvári lokálokban

Cluj Kolozsvár. Mit nem a bor és a kesernyész pezsgő a divat most inkább csak fekete és ritkán coctaille járja a kávéházak és bárók asztalán és Kolozsvár felett a régi mulatóshajnalok rózsaszíne szürkére fakult.

Misszión minden másnak látszik. Még egészen közelről is, mert hogy ma az urak nem hordanak frakkot az elmaradhatatlan kaméliával a gomblyukban, vagy kifogástalan szmokingot vakítóan fehér plasztroonnal, ahhoz szemünk teljesen hozzászokott. A hölgyek estélyi ruhái és ékszerei pedig ma is csodálatosak. Merészbe mint valaha... Nagyon-nagyon közelről kell megnézni őket és csak akkor látja az ember, hogy minden hamis, még a jókedv is az emberek arcán.

A szeparékban az erdélyi nábob-hatalmasságok helyén ma kereskedelmi ügynökök ülnek és messze áll tőlük a szórakozásnak még a gondolata is. Üzleteket költi jöttek ide, hideg ésszel és józan számítással.

A Főtéren a transzparens szikrázva hirdeti a mulató nevét. A ruhatárban mosolyognak az arcok és a pincér is vidáman ajánlja a legjobb páholyt. A parketten is csupa nevelő arcu ember táncol. A dzsessz valcert játszik. Igazi békebeli hangulat, de csak a parketten.

Éjszaka három óra. Az egyik sarokban a szeparékban öreg ur alszik. Mellette egy kis táncosnő, aki az asztalra könyökölve ugyancsak alszik.

Az öreg ur felnyitja szemét, oda-szól a pincérnek:

— Egy pohár tejet kérek, majd a lányhoz fordul:

— Maga mit iszik? — és pezsgőt rendel.

Egy üveg pezsgő és egy pohár tej a bár asztalán.

A másik páholyban egy fiatalember előadást tart. Három-négy kis táncosnő hallgatja. Ilyeneket mond:

— X rögtön zárás után haza kell menni, tessék rögtön lefeküdni és

már tizenegykor felkelni, sétálni egyet és aztán ebédelni, mert ez rettenetesen züllött élet és maguk bizonyára véletlenül tévedtek így a lokálba. Maguknak ilyenkor aludni kéne és nem pezsgőt inni.

A tulajdonos hallja és csak a fogai közt mormolja:

— Bizony neked is. Hej ilyenek a mai vendégek.

Az egyik bár kávéház vastag függönyein megtisztulva szűrődnek át a dzsessz hangjai.

Az asztaloknál blaziertan ülnek az emberek. Az egyik asztalnál mágnes ül. Ő egy erdélyi mágnes. Egyedül pezsgőzik. Vele szemben kopasz ur, majdnem kopasz feleségével, fiatal

Olcsó

Karácsonyi vásár.

Legújabb rádiók, csillárok, villanyvasalók, főzők



„CONSTRUCTIO“

Cluj,
Piața Unirii No. 31
Telefon: 83.

leányával, na meg természetesen a fiatalember kíséret sem hiányzik. A hölgyek szemmel láthatólag jól érzik magukat, csak a kopasz ur unatkozik.

Kis zsebkönyvet vesz elő és a holnap lejáró váltók számát tanulmányozza. Gondjai vannak, de feleségével és leányával bárba kell menjen, mert az a sík.

A zene elhallgat. A primás körbejár tányérozni. Nagy koppanással aprópénzek hullnak a tálcára. Senki sem igyekszik ropogós bankót ragasztani a cigány homlokára.

Pirkad, de nem rózsaszínre. Olyan szürke, mint az elmúlt éjszaka.

Olcsó Karácsonyi vásár

PONGYOLA FLANEL

MINTÁS SELYEM

FEHÉRNEMŰ TUSOR

PIJAMA FLANEL

GYAPJU MAROCAIN

GYAPJU GEORGETTEK

KELENGYE VÁSZON

SELYEM MAROCAIN

Nagy tömeg olcsó maradék!

Heller & Molnár

CLUJ · C · REGELE FERDINAND 15.

Karácsonyi dísz

beszállított, zárt csomagokban

Nagy fa: 3 doboz hófehér angyalhaj, 3 csillagó ezüst (4.50 m.) 1 csillagó pastel doboz (6 szín). 1 csillagó dísz, belül notesz, 1 doboz ezüst jégcsap (12 drb.) 1 fehér szelő baba, 6 doboz csillagzó (10 drb.) 1 nagy doboz fehér hó, 1 kis fehér harang.

4 ezüst és arany gömb, 1 ezüst csucs-dísz összesen 98 darab

Lei 199.—

Kis fa: 2 doboz hófehér angyalhaj, 1 csillagó ezüst boa (1.50 m.) 1 csillagó pastel doboz (6 szín). 1 csillagó dísz, belül notesz, 1 doboz ezüst jégcsap (12 drb.) 1 ezüst és arany díó, 1 nagy doboz csillagzó hó, 2 doboz csillagzó (10 drb.) 1 drb. ezüst csucs-dísz összesen 38 darab

Lei 99.—

LEPAGE-nál Cluj—Vidékre átvétele. — Portó: utánvét 28 lej. — Kérje a karácsonyi dísz csomagokat, könyvcsomagok, karácsonyi könyvek jegyzékét Lepagétól Cluj—Kolozsvár,

„UNIO“

legjobban
legolcsóbban

fest, tisztít, mos. Textil festőde

Str Bucovina
No 32.

SPORTVILÁG

HAGGIBBOR-ROMANIA 4:0 2:0

Cluj, A szezon utolsó mérkőzését játszották le tegnap a sporttelepen. A mérkőzés nagy meglepetéssel szolgált, ugyanis a Haggibbor ki-köszörülte a mulheli csorbát, amikor is az U. kitűnő együttesétől súlyos vereséget szenvedett.

Most a Romaniával mérte össze erejét és bizony erős küzdelem után sikerült is legyőznie az őszi szezonban kitűnő formát játszó Romanat.

A szezon utolsó mérkőzésére egyébként szépszámu közönség gyűlt egybe. A Haggibbor drukkereinek persze nagy örömet szerezett a győzelem.

A Haggibbor fölényével indul a játék és a 19 p. Frischmann meg-

szerzi a vezetést, majd a 28-ik percben Áron 2:0 növeli. A Romania is vezet sok szép támadás, de minden siker nélkül.

Szünet után a Haggibborban Frid irányításával tankszerűen mennek a támadások. A 17-ik percben Klein, majd Frischmann lövik a győztes gólokat. Noe kapus a 34-ik percben Vártan 11-esét kivédte.

Hiába küzd a Romania, de a tartalékokkal nem tud eredményt elérni és így kénytelen elszenvedni a vereséget, ami a Haggibbor részéről teljesen megérdemelt. Bíró: Dr. Boldor. A Haggibborból Krausz, Fried és Nafali remek játéka látni ki.

Minden 100 lei vásárlás után

szép ajándékot kap, ha harisnya, keztyű, nyakkendő, zsebkendő szükségletét

NAGY Testvéreknel

Calea Regele Ferdinand 11 a. szerzi be

KAC-KMSC 5:0 (0:0)

A KAC szép játék után megérdemelten győzött, mindamellett, hogy a KMSC az első félidőben szépen tartotta magát. Góllövők: Bakos (2) Rámai (2) és Getzö.

Romania ifj.—Haggibbor ifj. 1:0

Télikupa mérkőzések

TMTE-TAC 5:1 (3:1)

Izgalmas erős mérkőzés, melyet a TMTE könnyen nyert meg a bal-szerencsével küzdő TAC ellen.

Az országszerte elismert

DERMAROMA
Laboratoriuma

1935 január 1-é megnyílik
Str. Rađa 9

Kinizsi-Venus 7:1

Nagy meglepetés a Kinizsi ilyen nagy gólarányú győzelme, aki szép játék után valósággal lehengerelte a lélek nélküli játékos Venus.

Helebon
Bonbon
elismert
Cluj-Kolozsvár

Magyar Színház

Kedden, és Szerdán este 9 órakor premier:

Ma éjjel szabad vagyok

Szerdán d. e. 11 órakor **Vadvilág**

Szerdán délután 3 órakor **Szilbill**

Szerdán délután 6 órakor

A z a b b é,
vagy a gyónás szentsége

Karácsonyi és újévi ajándékok!

Angyal drogéria Leitersdorfer

Cluj. Calea Regele Ferdinand 18

Görögország - Jugoszlávia
2:1 (1:1)

ATHÉN. A görög fővárosban tegnap megkezdődtek a balkán-kupa mérkőzések. Az első találkozó a görögök és jugoszlávok között volt, amit meglepetésszerűen a görögök

nyertek meg 2:1 (1:1) arányban.

A mérkőzés huszezer néző előtt folyt le, hatósági képviselők, diplomáták jelenlétében. Radulescu román bíró a mérkőzési kiűnően vezette.

Mindenféle NAPTÁRAK

az 1935 évre legolcsóbban beszerezhetők az

„ORIENT” könyvnyomdában

CLUJ, Str. Reg. Maria No. 11, -- Str. Iuliu Maniu No. 8.

A balkán kupa további mérkőzéseinek programja:

December 25-én a bulgár jugoszláv mérkőzés, 26-án a román görög 30-án a román-bulgár, január 1-én pedig a bulgár-görög és román-jugoszláv meccsek kerülnek lejátszásra.

Külföldi eredmények

Casablanca. Ferencváros—Észak-afrika Casablanca 6:0 (3:0)

Lissabon. Bocskai — Melentizes Lissabon 5:1 (1:1). A mérkőzést 17 ezer néző előtt játszották le. Góllövők: Markos 3, Teleki, Vágó

Prága. Slavia—Kladno 5:3 (4:1)

Fiumentina—Ambrosiana 1:1.

F C Bologna—A E Róma 1:1.

JÉGHOKKI

A budapesti BKE január elején Budapesten jég-hokki mérkőzést játszik a világhírné kanadai csapattal.

Olcsó KARÁCSONYI ÁRAK

„Mociornita”-nál

Cluj. Cal Reg. Ferdinand 22 — Brasov
Strada Voevodul Mihai No. 14

Női trotteur barna és fekete 260 lej. Egész férfi cipő barna és fekete 300 lejtől. — Egész gyerek cipő barna és fekete 95—120 lej.

3500 leiert Palesztinába Sok sok kísérletet után végre a Zion Lloyd turista és utazási irodának sikerült megegyezést kötni arra nézve, hogy minden felútt egyént akinek Certificátja vagy Drishat ja kijutassa Palesztinába. Az iroda 3500 lei minimális költséget számít amiben befoglaltatik az utlevéldija vizum hajojegy és minden egyébbb taxák. Minden ügyben ügyben felvilágosítással szolgál Zion Lloyd turista és utazási iroda központi irodája Erdély. Bánát Csehszlovákia és jugoszlávia részére Cluj Piața M Viteazul 40 I emelet Telefon 860 és „Comerzia” Satumare Piața Bra tianu No 1

Miért kell ehhez protekcio? Példátlan sikert aratott Tolnai Világ lapja duplaterjedelmű karácsonyi száma és három remek melléklete. A közönség annyira kapkodja hogy sokhelyütt csak protekcióval lehet hozzájutni. Ez a nagy siker érthető is, hiszen Tolnai Világlap a karácsonyi száma a három melléklettel együtt 588 oldal terjedelemben jelent meg és ára mindössze 90 fillér holott bolti értéke hat pengő lenne

Karácsonyt és újévet megelőző hétfőn a **PARK** szanatórium gőzfürdője egész nap nyitva van férfiak részére. A gyógyfürdő egész télen üzemben van. A kádfürdőben állandó masage. C. Moșilor. Monostori u. 62

Royal Mozgó

Premier: 30 napig hercegnő, Fősz Sylvia Sidney.

Edison Mozgó

Szenzációs műsor: I Alattunk a pokol Fősz.: Magde Evans Robert Montgomery. II. Dübörgő végzet. George O'Brien III. Noe tárkaja Fősz.: Vidám társaság IV. Szünetben: Trio Martini akrobaták.

Capitol Mozgó

Ma: Anette

Carmen Mozgó

2 film egy helyért: Cigánybáró Don Jose Mojica val II A halál lovas George O'Brien

Sz Szappanyos Gabriela. Tóth Sándor Tompa Béla Ildás Aladr. Ványolos István, Nemes Ferenc és Rajnay Tibor írták a 40 oldalas „Magazin” karácsonyi duplaszámát. Minden trafikban 6 leiert kapható.